

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Mailbag

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Second-class Swiss citizens**

We Swiss abroad are clearly treated as second-class citizens. Not just in health insurance but also for driving licences, the courts and the banks. I am experiencing this now at the age of 77 after settling in Thailand with my Thai partner when I was 75. This comes after 60 years of political involvement, 18 years of which as a mayor.

ARMIN THÜRIG,  
BANCHANG, THAILAND

**Clear discrimination**

It is a clear case of discrimination when Swiss abroad within the EU can join the state health insurance scheme while those of us in the rest of the world cannot. The voting potential of this group is obviously not important enough to the political parties. They prefer to focus

on issues that everyone is talking about in Switzerland, such as more rights for gays and lesbians, more money for asylum seekers and an individual support team for every prison inmate. The parties use these issues to present themselves in the best light ahead of the next elections. Swiss abroad who are no longer able to get health insurance cover are of no interest to these people. It makes no difference if we Swiss abroad have served our country up to the age of 65! I have decided to use all democratic means available to rectify this injustice.

ROLF BÜRGE,  
KHUN HAN, THAILAND

**Strange expression**

I read the interview with George Andrey in "Swiss Review" with great interest. I stumbled over the expression

"untergebene und alliierte Gebiet" (subject and allied territories), which appears several times. I have never heard of these territories before. It is over 40 years since I was at school in Switzerland. Should this strange name perhaps be "gemeine Herrschaften und zugewandte Orte"? This would exculpate me and leave the blame with those responsible for translation and editing.

ROLAND MARTI, GERMANY

**Swiss government must offer compensation**

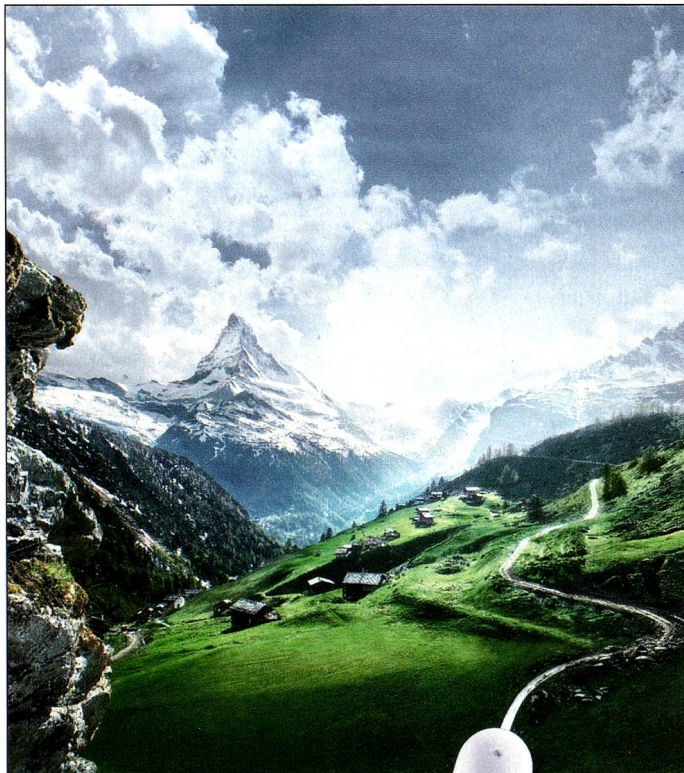
Thank you for publishing this article about home care children in the "Swiss Review". It is good to know that such subjects are being brought to light rather than continuing to keep everyone in ignorance that such things happened. For me, Switzerland is not just "Swiss

cheese and chocolate" but also stands for transparency and concern for other people. Hopefully the Swiss government will put their money where their mouth is and offer monetary compensation as well to these victims.

MARY BRONNIMANN,  
DENVER, USA

**Even in squeaky-clean Switzerland**

I am horrified at what happened to those children, I know it happened in similar ways in Australia by the so-called Christian churches and society, but I never believed that in squeaky-clean Switzerland such a thing could happen. With a little research it seems that all over the world that's what people thought children on the fringe of society deserved till the 1980s. Thank



**We'll take you to Switzerland at the click of a mouse.**

Information. News. Background reports. Analysis. From Switzerland, about Switzerland. Multimedia, interactive and up to date in 9 languages.  
swissinfo.ch

**swissinfo.ch**  
SWISS NEWS, WORLD WIDE

**www.ilg-mietauto.ch**

200 Autos, 40 Modelle, z.B 1 Monat inkl. Frei Kilometer



Dacia Sandero 1.2, Fr. 700.-

Dacia Logan 1.6, Fr. 900.-



Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld  
Tel 0041 52 7203060

**International Health Insurance**

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

**SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®**

Tel. +41 44 266 22 66  
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch



**Vorsorgen in Schweizer Franken.**

Agentur Auslandschweizer  
Stefan Böni, Winkelstrasse 1, CH-8706 Meilen  
+41 44 925 39 39, www.swisslife.ch/aso



goodness life has finally changed.

HELEN PYE,  
MACLEAN, AUSTRALIA

### Your article revived my worst nightmares...

I'm 68 years old and reading about the experiences of others like me brought back the worst memories from my childhood. I also went through all this and worse. It now all comes flooding back, the abuse, torment and slavery I was subjected to by farmers and the government. For the first time in years I couldn't sleep after reading this, crying like a baby.

P. S. CALGARY, CANADA

### Renewing a Swiss passport

Living in the paradise that is Hawaii is a dream. Unfortunately, renewing a Swiss passport is not such a wonderful ex-


perience. The Hawaiian consulate does not have a biometric machine. So, I asked how other countries overcome this problem. There is a simple solution – a company in Honolulu, which has the equipment required, records the biometric data and sends it in a sealed envelope to the respective embassies. Those of Canada, Australia and South Africa, for example.

Only, the Swiss consulate general does not accept this. I was therefore forced to fly to San Francisco – 3,841 kilometres for a five-minute procedure. Renewing my passport cost me a 1,900-dollar plane ticket, 500 dollars for two days off work unpaid and 100 dollars for the hotel. The most expensive five minutes of my life.

EDITH TRUCKENBROD,  
HONOLULU, HAWAII, USA

## International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

 Especially for Swiss citizens abroad:  
Possibility of a free vesting without a new medical examination!  
Exclusively for you and only at ASN

Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

[www.asn.ch](http://www.asn.ch)

ASN AG  
Bederstrasse 51  
CH-8027 Zurich  
[info@asn.ch](mailto:info@asn.ch)



## Resistance at Zurich's theatre

ANNE CUNEO, AN AUTHOR WHO LIVES IN GENEVA AND ZURICH, continually enthralled the Swiss public with her historical novels. Her book about "Zaïda", the English aristocrat who became one of the first women to study medicine in Zurich in the 19th century, became a bestseller in both French-speaking and German-speaking Switzerland. The 76-year-old writer has now turned her attention to a chapter in Swiss history. While historians may be familiar with the episode, it otherwise receives little mention. The novel's title is "La Tempête des heures". It centres on the Zurich Playhouse, which became a place of refuge for the persecuted and a place of intellectual resistance during the early years of the war as the last free theatre in the German-speaking world.

While Zurich's residents were increasingly fleeing to relatives in the Bernese Oberland and central Switzerland, the Pfauenbühne theatre staged "Faust II" in spring 1940 under the shadow of great peril. The play is regarded as a very difficult one even under normal circumstances, posing an enormous challenge to the actors, director and stage crew. Staging the play in Zurich at a time of war turned out to be an incredible feat. Everything proved complicated, from the paint for the scenery to the materials for the costumes. In contrast to "Faust I", good ultimately prevails in "Faust II". The performance sent a clear message of resistance to Berlin, which was staging a Nazi interpretation of "Faust I" at almost exactly the same time.

But this is not what the novel is about. That would have been far too mundane for Anne Cuneo. She is not interested in theory but rather in the destiny of the individual. So, she recounts the story of the Zurich Playhouse during wartime from the perspective of a young Polish Jew, Ella Berg, who has managed to escape to Switzerland. Ella Berg is a fictional character and an archetype. A lot of young women arrived in Switzerland as refugees during the



war years and, like her, for many the only way to remain there was to marry a Swiss man.

Ella Berg becomes the theatre dogsbody. Through her we experience the trauma of displacement and devastation. Her fate reveals that the notion of a Switzerland spared certainly did not apply to everyone as there were also victims in Switzerland. Through her we also become acquainted with the great actors and directors who made the Zurich Playhouse one of the best in the German-speaking world

for decades in the post-war period. They include Anne-Marie Blanc, Maria Becker, Therese Giehse, Heinrich Gretler, Leopold Lindtberg, Ettore Cella, Ernst Ginsberg and Wolfgang Langhoff. Anne Cuneo's writing reveals great attention to detail and a declared desire to remain true to the facts of history. "I don't engineer the story. It has to be right," she explains. It is little wonder then that when you finish reading "La Tempête des heures" you feel as though you have experienced a bygone era and really learned something.

SERAINA GROSS

Anne Cuneo, "La Tempête des heures"; Edition Bernard Campiche, Orbe, 2013, 295 pages. The book will appear in German at the Frankfurt Book Fair in October. It will be published by Bilger Verlag Zurich under the title "Schon geht der Wald in Flammen auf".